

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 91 (1965)  
**Heft:** 49

**Artikel:** Mark Twain, der Unverwüstliche  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-505328>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Das Echo

## Trotzdem

Lieber AbisZ, trotzdem Du Dich in einem Falle geirrt hast, freuen mich Deine Liebe zu unserer Muttersprache und Dein Bemühen, unser Deutsch sauber zu halten, und dies gerade in einer Zeit, wo sich viele andere – beileibe nicht nur Geschäftsleute in ihren Anzeigen – so gerne mit fremden Federn schmücken. Im Vergleich zum Wert dieser Bestrebungen ist Dein Irrtum nicht von großer Bedeutung, doch soll er hier gleichwohl richtiggestellt werden:

Trotzdem darf (wie obgleich, obwohl, obschon, obzw., wenngleich, wenn auch, wennschon, wiewohl und ungeachtet) ohne Einschränkung als unterordnendes Bindewort verwendet werden und demnach Nebensätze einleiten. Also darf Hans Fallada ohne Gewissensbisse schreiben: Trotzdem ich der Meinung bin ...

Lieber AbisZ, Deine Ausführungen in Nummer 47 haben mich etwas stutzig gemacht, und darum habe ich in der neuen Duden-Grammatik nachgesehen: Kennziffer 599 g und 605.

Mit besten Grüßen M. S. in W.

## Die Früchte der Klugheit

Nebelspalter Nr. 46

Herr F. H. aus St. schrieb, das beste Mittel, um die junge Generation über die Geschehnisse der letzten dreißig Jahre zu informieren, sei Bö's Buch «Gegen braune und rote Fäuste». Ich bin insofern damit einverstanden, als gerade dieses Buch als Reaktion auf Erscheinungen in unserer Vergangenheit äußerst wichtig ist, daß es diese Erscheinungen selber aber nicht in hinreichendem Maß erklärt (erklären will).

Als ein wichtiges Mittel zur Bewältigung unserer Vergangenheit nannte ich Prof. E. Bonjours (im Auftrage des Bundesrates verfaßter) Bericht über die schweizerische Außenpolitik in den Kriegsjahren. Ich stellte fest, dieser Bericht liege vor, der Bundesrat verhindere aber die Veröffentlichung. Diesen Hinweis stützte ich auf geharnischte Äußerungen in den verschiedensten angesehenen Zeitschriften und auf Äußerungen eidgenössischer Parlamentarier. Nun teilte mir das Eidg. Politische Departement mit, jene Äußerungen fußten auf einem Irrtum, der trotz Richtigstellung aus dem Bundeshaus weiterhin in verschiedenen Kreisen beharrlich die Gemüter erregte. Es erstaunt mich einigermaßen, daß jene Richtigstellung von den besagten Zeitungen nicht an die Leser weitergegeben worden ist. Ich meinerseits bin sehr erfreut, diese Korrektur – auf die Herr Bundesrat Wahlen Wert lege – weiterzugeben, da sie geeignet ist, einem gewissen Mißtrauen gegen unseren Bundesrat entgegenzuwirken. Zur Sache des Berichtes von Prof. Bonjour erklärte Bundesrat Wahlen nämlich:

- Dieser Bericht über die Kriegsjahre sei noch gar nicht fertiggestellt,
- dagegen habe Prof. Bonjour die Zeit von ca. 1910 bis an den 2. Weltkrieg heran ebenfalls aktenmäßig durchforscht und diese Arbeit abgeschlossen.
- Der Bundesrat habe Prof. Bonjour ermächtigt, die Ergebnisse dieser Forschung (bis zum Jahre 1930) – in Abweichung von der Praxis der 50-Jahresperre – zu publizieren.
- Diese Publikation sei erfolgt in der neuesten Auflage seiner «Geschichte der schweizerischen Neutralität» (Verlag Helbing & Lichtenhahn, Basel).

Es bleibt uns also, vorerst abzuwarten, bis der zweite Teil von Prof. Bonjours Bericht vollendet ist. Schon heute aber möchte ich die Hoffnung äußern, er möge – wenn es so weit sein wird – ebenfalls vor Ablauf der 50-Jahresperre veröffentlicht werden. BK



## Ueberlegen unterlegt

Die bekanntesten Wiener Kabarettisten (darunter Kreisler, Qualtinger und Bronner) unterlegten für diese LP «das geht so schön ins Ohr» KWL 9 (Kabarett aus Wien) klassischen Melodien zeitgemäße Texte. Und wie! Es ist schlechthin großartig, oft hinreißend, wie die zeitkritischen Glossen den Melodien wie angegossen sitzen, etwa die amtliche Eröffnungsfeierseligkeit nach Verdymelodien oder das Party-Bla-Bla («Danke ja – danke nein») nach Ravels Bolero. Ebenso erschütternd sind die Gespräche der Vier auf vorderen Opernplätzen in «Opernkavaliere», Melodien von Richard Strauß unterlegt; und ein parodistisches Meisterstück bildet «No, no, Nabucco», die Mitteilung über jene (verbreiteten) Tanten, die sich zum Namens- und Geburts- und Hochzeitstag die Radioglückwünsche untermalzt vom Nabuccochor zuwünschen pflegen. Die Trinkgeldsucht (vom Coiffeur bis zum Parkwächter) findet ihre balkanisierte Würdigung in der «Schmatthesoper», nach Musik von Johann Strauß, von dem auch die Melodien zur «Pizzi K. und Kato-Polka» stammen, Meditationen der im Dienste des k. u. k. Hofzuckerbäckermeisters Demel stehenden greisen Oberinnen. Den Dirigenten-Primadonnen ist mit «Karajanuskopf» ein Denkmal gesetzt nach Musik aus Rossinis Figaro («Karajan – hier, Karajan – dort ...»), Jacques Offenbach lieh die Melodien zu «Orpheus in der Filmwelt», wobei mit ebensoviel Schmelz wie Kakao der österreichische und deutsche Heimatfilm persifliert wird. Im «volkseigenen Wagner» schließlich schimmert durch Richard Wagners kräftige Musik ebenso kräftig politische Aussage. Wer gleichzeitig Kabarett- und Musikfreund ist, der hat hier eine Platte, die er unbedenklich auf den Wunschzettel setzen darf.

Diskus Platter



Deutsche Bundesrepublik und Nato-Atommächte

## Aufklärung tut not

### Glossen zum Tag

Am Stiftungsfest der Universität Bern erhielt Alberto Giacometti den Ehrendoktor der philosophisch-historischen Fakultät, als Maler, Bildhauer und Graphiker, der in jahrelangem Suchen nach moderner Formgebung eine neuartige, überzeugende Vision der menschlichen Gestalt geschaffen hat. – Korrespondierendes Mitglied des Zürcher Gemeinderates zu werden, lehnte Giacometti ab.

\*

Die Arbeitsämter haben die Ausgabe vorläufiger Arbeitsgenehmigungen für Ausländer eingestellt. Diese Maßnahme richtet sich gegen den lawinenartig gewachsenen Zu-

strom meist südländischer Arbeitnehmer, die unangemeldet nach Schweden kommen. – Kein Wunder, wenn die heißblütigen Südländer das Ingmar Bergman-Land kennen lernen wollen. wäss

### Zur Pilzsaison

Moderne Fabel. – Zwei Pilze unter sich:  
«Ich kenne die Menschen so wie die Menschen uns kennen.»  
«Wie soll ich das verstehen?»  
«Weißt du, unter den Menschen gibt es Gute, denen niemand traut, und es sind viele Giftige, die für gut gehalten werden ...» bi

### Eigentlich

«Eigentlich», meinte der Conférencier, «hätten heute bei uns auch die Beatles auftreten sollen. Aber sie haben abgesagt wegen Haarsausfalls.» EG

### Die Frage der Woche

Finanzminister Bundesrat Bonvin begab sich rein privat, wie es in der Zeitung stand, nach London. Was ihn nicht hinderte, auf der schweizerischen Botschaft mit dem Direktor der Bank of England zu speisen. Hoffte der Engländer, bei einer währschaften Walliser Racilette um einige weitere (gestützte) Pfund zuzunehmen?

### Mark Twain, der Unverwüstliche

Mark Twain war eines Tages im Begriff, sich im Fremdenbuch eines vornehmen Hotels einzutragen. Dabei überflog er neugierig die Eintragungen auf der letzten Seite des Buches und las am Schluss: Baron von Blanck mit Diener. Mark Twain schrieb darunter: Mark Twain mit Koffer. Gy